

开口就会说系列



画说俄语

HUASHUO EYU HUIHUA YIJUTONG

会话一句通

张兰芬 刘平 编著

[俄] Лазоренко юлия 审校

上



中国对外翻译出版公司

江苏工业学院图书馆

画说俄语

会话一口通

HUASHUO 会话一口通
EYU HUIHUA YIJUTONG

张兰芬 刘平 编著

[俄] Лазоренко юлия 审校

上



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

画说俄语会话一句通(上)/张兰芬,刘平编著. —北京:中国宇航出版社,2006. 4

ISBN 7-80218-072-4

I. 画... II. ①张... ②刘... III. 俄语—口语 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 015340 号

策划编辑 高 凌 封面设计 异类设计工作室
责任编辑 高 凌 责任校对 张兰芬

出 版 社 中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)

(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑

(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2006 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月第 1 次印刷

规 格 880×1230 开 本 1/64

印 张 6.25 字 数 120 千字

书 号 ISBN 7-80218-072-4

定 价 14.40 元

本书如有印装质量问题,可与发行部调换

编者的话

世界上有 6000~8000 种语言,浩如烟海,这套丛书只涉及了其中的 9 个语种,即英语、法语、西班牙语、俄语、阿拉伯语、日语、韩国语、德语、意大利语,但是这些语种与我们的母语——汉语加在一起,其使用者却占了世界人口的 90% 以上。无论您准备去哪个国家旅行、求学、工作,在这套丛书里都会找到您所需要的知识。

中国在日新月异地发展,越来越多的中国人走出国门、走向世界,学习外语变得越来越重要。这套丛书旨在给您提供一个崭新的视角。

对于学习外语,每个人的感悟不同,有人说,学外语很苦,图书馆里,常有人抱着本外文书籍,把各式字典摊在眼前,凝神静气地苦读;也有人说,学外语很轻松,谈笑之间,就可以洋话连篇。我们想对您说,其实,学外语也可以很快乐。本书的内容有趣而实用,精辟而智慧的例句、夸张而俏皮的插图、丰富的语境提示,使您可以迅速地掌握这些语言的精髓,令您的外语水平突飞猛进。

本套书共选择了近 400 个实用短语或句子,多数为惯用语,是社会上广泛流行的定型语句,具有很强的表现力和感染力,活泼生动,表义精准,感情色彩鲜明,展示了各个语种独特的文化内涵和审美心理。惯用语的学习对每个外语学习者和涉外工作人员而言,都是不可或缺的。

一个词只有在具体的语境里才能实现它的意义,因此外语教学必须结合语境,这个理念已经得到大家的广泛认同。本套丛书共为您设计了 1000 多个情景,非常贴近生活,你不妨置身其中,细心体会,举一反三,在您与外国友人的交往中适时运用,您现在就可以想象出对方惊讶和赞许的神情。

为了使您的发音更加纯正、语调更加地道,我们随书为您免费提供了一本录音的 MP3 光盘,尽管是免费的,但我们在制作时还是花了很多心血,所有语种都是由大学任教的专家录制的。

愿本书为您的外语学习增加乐趣,为您和外国友人的交往减少障碍,避免误解。愿更多的“老外”成为您知心的朋友。

编者

2006 年 2 月 16 日

于北京公寓

II

目 录

俄汉发音对照表.....	(6)	16. 你说得太对了!	(40)
1. 过来!	(10)	17. 请相信我。.....	(42)
2. 赶紧的。.....	(12)	18. 想想办法吧!	(44)
3. 就这么办吧!	(14)	19. 瞎胡闹!	(46)
4. 可能是吧。.....	(16)	20. 真荒唐!	(48)
5. 将就一下吧。.....	(18)	21. 真黑!	(50)
6. 试试吧。.....	(20)	22. 真无聊!	(52)
7. 胡说八道!	(22)	23. 真没意思!	(54)
8. 多此一举。.....	(24)	24. 我也是。.....	(56)
9. 有什么了不起的!	(26)	25. 别拿我开心。.....	(58)
10. 那又怎么样?	(28)	26. 怎么搞的。.....	(60)
11. 那是。.....	(30)	27. 太夸张了吧!	(62)
12. 可不是嘛。.....	(32)	28. 没办法。.....	(64)
13. 时间不早了。.....	(34)	29. 没辙。.....	(66)
14. 出事儿了!	(36)	30. 让我想想。.....	(68)
15. 是这么回事。.....	(38)	31. 我请客。.....	(70)
		32. 就指望你了。.....	(72)

33. 臭死了! (75)	55. 哇塞! (118)
34. 别神气了! (76)	56. 使劲儿! (120)
35. 我也是这么想的。 ... (78)	57. 振作点儿! (122)
36. 我想是吧。 (80)	58. 你敢! (124)
37. 哪儿的话! (82)	59. 你会后悔的。 (126)
38. 加把劲儿 (84)	60. 帮个忙吧。 (128)
39. 一切都会好的 (86)	61. 拜托啦! (130)
40. 别犹豫了。 (88)	62. 失陪了。 (132)
41. 该你了。 (90)	63. 真过意不去。 (134)
42. 该走了。 (92)	64. 瞎掰! (136)
43. 胡扯! (94)	65. 休想! (138)
44. 话不能这么说。 (96)	66. 真讨厌! (140)
45. 让我来。 (98)	67. 我受够了。 (142)
46. 饶了我吧。 (100)	68. 好主意! (144)
47. 开始吧。 (102)	69. 这叫什么事呀? (146)
48. 干杯! (104)	70. 真是没事儿找事儿。 (148)
49. 您先请。 (106)	71. 怪不得呢。 (150)
50. 让您久等了。 (108)	72. 简直难以想象! (152)
51. 真抱歉。 (110)	73. 求求你! (154)
52. 说得是啊。 (112)	74. 等等我。 (156)
53. 谁说不是呀。 (114)	75. 有道理。 (158)
54. 天哪! (116)	

76. 我也这么觉得	(160)	98. 请你原谅。	(204)
77. 真要命!	(162)	99. 看我的!	(206)
78. 真扫兴。	(164)	100. 厉害吧!	(208)
79. 你表现得不错。	(166)	101. 太好了!	(210)
80. 打起精神来!	(168)	102. 倒也是。	(212)
81. 我不是故意的。	(170)	103. 一切都会过去的! ...	(214)
82. 您别介意。	(172)	104. 面对现实吧!	(216)
83. 真跌份儿!	(174)	105. 怎么会呢!	(218)
84. 真掉价!	(176)	106. 难以置信。	(220)
85. 慢慢儿来	(178)	107. 小声点儿!	(222)
86. 好事多磨嘛。	(180)	108. 忍着点。	(224)
87. 别见外。	(182)	109. 你有病呀!	(226)
88. 应该的。	(184)	110. 那不公平。	(228)
89. 不会吧。	(186)	111. 都是我不好。	(230)
90. 怎么能这样!	(188)	112. 对不起。	(232)
91. 真的吗?	(190)	113. 真够呛!	(234)
92. 怎么可能呢?	(192)	114. 真丢人!	(236)
93. 让您受累了。	(194)	115. 别吹牛了。	(238)
94. 给您添麻烦了!	(196)	116. 没那么简单吧。 ...	(240)
95. 好家伙。	(198)	117. 真没想到。	(242)
96. 不出我之所料。	(200)	118. 怪不得呢。	(244)
97. 打扰了。	(202)	119. 就是嘛!	(246)

120. 还真是。 …… (248)	142. 说到哪儿去了。 … (292)
121. 让您费心了。 …… (250)	143. 请留步。 …… (294)
122. 您辛苦了。 …… (252)	144. 彼此彼此。 …… (296)
123. 真不识抬举。 …… (254)	145. 没错儿。 …… (298)
124. 真是不可救药。 … (256)	146. 没说的。 …… (300)
125. 加油! …… (256)	147. 各付各的吧。 …… (302)
126. 别灰心。 …… (260)	148. 结账。 …… (304)
127. 跟我来吧。 …… (262)	149. 回去吧。 …… (306)
128. 买了吧。 …… (264)	150. 别送了。 …… (308)
129. 有我呢。 …… (266)	151. 太过分了! …… (310)
130. 你要乐观点! …… (268)	152. 不像话! …… (312)
131. 走好啊。 …… (270)	153. 巴不得呢。 …… (314)
132. 没事儿。 …… (272)	154. 希望如此。 …… (316)
133. 别发愁。 …… (274)	155. 别客气! …… (318)
134. 我得走了。 …… (276)	156. 可别这么说。 …… (320)
135. 有空来玩儿。 …… (278)	157. 不得了啦。 …… (322)
136. 不用谢。 …… (280)	158. 我的妈呀! …… (324)
137. 咱俩谁跟谁呀? … (282)	159. 放心吧! …… (326)
138. 没的说。 …… (284)	160. 别难过了! …… (328)
139. 吓了我一跳! …… (286)	161. 借光(劳驾)。 …… (330)
140. 糟了! …… (288)	162. 不好意思。 …… (332)
141. 太客气了。 …… (290)	163. 没什么好说的。 … (334)

164. 好久不见了! (336)	179. 别怕! (366)
165. 过得好吗? (338)	180. 快点儿! (368)
166. 就这么着吧。 (340)	181. 走开! (370)
167. 可以这么说。 (342)	182. 没意思。 (372)
168. 最近怎么样? (344)	183. 马马虎虎。 (374)
169. 一切还好吧? (346)	184. 就那么回事儿。 ... (376)
170. 闭嘴! (348)	185. 还行吧。 (378)
171. 听话! (350)	186. 还是老样子。 (380)
172. 让我自己来。 (352)	187. 不太理想。 (382)
173. 让我去看看。 (354)	188. 全泡汤了。 (384)
174. 别提了。 (356)	189. 这下可惨了。 (386)
175. 真倒霉! (358)	190. 干得好。 (387)
176. 开什么玩笑。 (360)	191. 绝了。 (390)
177. 没必要。 (362)	192. 酷毙了! (392)
178. 别担心。 (364)	193. 好样的! (394)



开口就会说

漫画俄语一句通

俄汉发音对照表

(本表格按先元音后辅音的顺序排列)

俄语字母	拼音注音	发 音	举 例
А	a	啊	Как /gak/ Автобус /af - duo'-bus/
О	o/ou	奥	Он /on/ Комната /guo'm-na-da/
У	u/wu	乌	Уже /u-rei'/ Стул /sdul/
Э	ei	埃	Это /ei'-da/
Ы	ei	厄	Мы /mei/
Я	ia/ya	亚	Я /ya/ Новая /nuo'-wa-ia/
ё	io	夭	Моё /ma-io'/
Ю	iu	尤	Говорю /ga-wa-l * iu'/
Е	ie/yi	叶	Нет /niet/ Ещё /ye-xiao'/
И	i/ye	伊	Или /yi-li/



续表

俄语字母	拼音注音	发 音	举 例
Б	b/p	波	Брат /bl * a't/ Буфет /bu-fie't/ Клуб /klup/
П	p/b	泊	Просить /pl * a-xi'q/ Купить /gu-bi'q/
Д	d/t	德	Дорога /da-l * uo'-ga/ Город /guo'-l * a-t/
Т	t/d	特	Устал /wus-da'l/
Г	g/k	格	Год /guo' t/ Где /gie'/ Как /gak/
К	k/g	克	Мальчик /ma'li-qik/ Комната /guo'm-na-da/
В	W	屋	Вы /wei/
Ф	f	夫	Лифт /lift/ Футбол /fut-buo'l/
З	z/s	兹	Завод /za-wo't/ Раз /l * as/
С	s	斯	Самолёт /sa-ma-lio't/ Сначала /sna-qia'-la/



开口就会说

续表

Ж	г	日	Жизнь /rizn/ Ждать /rdaq/
Ш	sh	失	Ваша /wa'-sha/
Щ	x	希	Товарищ /da-wa'-l * ix/ Щётка /xiao't-ga/
Ч	q	奇(舌头往上卷)	Часто /qia'-sda/
Ц	c	疵	Центр /cei'ntl * / Цветы /cwie-dei'/
Х	h	喝	Хорошо /ha-l * a-shuo'/ Хватит /hwa'-jit/
М	m	姆	Мой /mo'-i/ Много /mnuo'-ga/
Н	n	呢	Нужно /nu'r-na/ Он /on/
Л	l	了(比这个音硬一些)	Лампа /la'm-ba/ Купил /gu-bi'l/
Р	l *	颤音(无对比音)	Рад /l * at/



俄语音学习指导

俄语有 33 个字母,其中有 2 个是不发音的,即软音符号 **ь** 和硬音符号 **ъ**。辅音后面有 **ь** 时,辅音会变软,发音时要将舌中部向上抬起。

元音有 а、о、у、э、ы、я、ё、ю、е、и,基本上可以在汉语中找到相应的音。只是元音中 **ы** 应比汉语中的 **ei** 硬,发音时舌头尽量向后。

俄语中的辅音不送气,辅音中有 6 对成对的清辅音和浊辅音,要特别注意它们在发音上的不同,发清辅音时,声带没有震动,而发浊辅音时声带震动。这 6 对音是 **г-к、ж-ш、д-т、б-п、з-с、в-ф**,前面的是浊辅音,浊辅音在词尾时要读成其相应的清辅音。

1. 俄语辅音中的 **г、к、д、т、б、п** 在标注汉语拼音时,**г** 为 **g**,**к** 为 **k**,**д** 为 **d**,**т** 为 **t**,**б** 为 **l**,**п** 为 **p**,黑体字表示浊辅音。

2. **щ、ч** 这两个音在汉语中找不到相应的音,**щ** 标为 **x**,发音时舌中部稍微向上抬起;**ч** 标为 **q**,发音时舌中部稍微向上抬起;**ть、дь** 也用 **q** 表示,发汉语中“七”的音。

3. **р** 是颤音,用 **l*** 表示。

4. **й** 用 **i** 表示,用单独的音节划分出来,但它不是元音,发短的而且有摩擦的 **i**; **и** 标为 **yi**。

5. 辅音和 **ь** 拼在一起会使辅音变软,辅音要发得带一点儿 **i** 的音。



开口就会说

1. Подойди!

过 来!





— A: Подойди, посмотри, вот что ты наделал!

B: Папа, не бей меня ни в коем случае.

A: 过来! 看看你干的好事。

B: 爸爸, 你千万别打我。

— A: Подойди, посмотри, что это за цветок?

B: Кажется, роза.

A: 过来! 你看看这是什么花?

B: 玫瑰花吧。

— A: Отныне я больше не буду бежать с урока.

B: Подойди!

A: Боюсь, что ты побьёшь меня.

A: 我以后再也不敢逃学了。

B: 过来!

A: 我怕你打我!



开口就会说

2. Спеши!

赶紧的。

